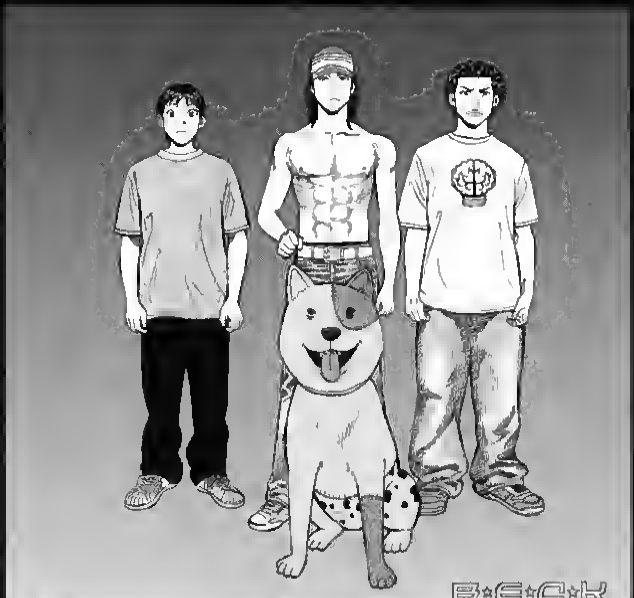
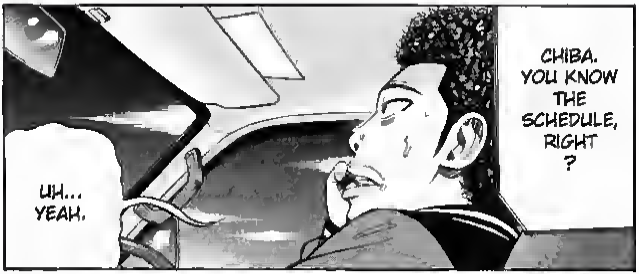
Beck

HAROLD SAKUISHI

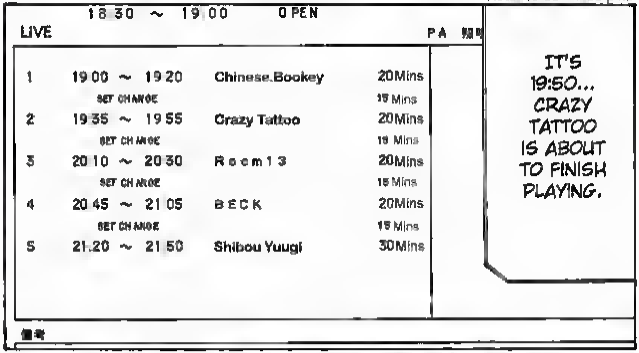


IT'S VERY UNCERTAIN IF I'LL MAKE IT BACK IN TIME.
THIS IS BAD, TAIRA-KUN.

EVEN IF I GET INTO AN ACCIDENT ?!
YOU BETTER MAKE IT HERE ON TIME EVEN IF YOU GET INTO AN ACCIDENT.

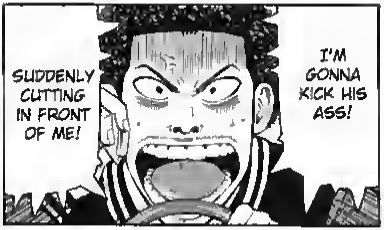


Note: 19.50 = 7.50 p.m.


18:30 ~ 19:00 OPEN
LIVE
PA
1 19:00 ~ 19:20 Chinese.Bookey 20Mins
SET CHANGE 15 Mins
2 19:35 ~ 19:55 Crazy Tattoo 20Mins
SET CHANGE 15 Mins
3 20:10 ~ 20:30 Room13 20Mins
SET CHANGE 15 Mins
4 20:45 ~ 21:05 BECK 20Mins
SET CHANGE 15 Mins
5 21:20 ~ 21:50 Shibou Yuugi 30Mins
IT'S 19:50... CRAZY TATTOO IS ABOUT TO FINISH PLAYING.

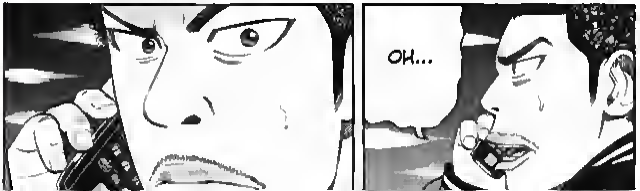
ギュン
WOOWWW AH!!
T-TAIRA-KUN. I'M GOING 120 KM/H.
It's dangerous. I'm turning the phone off.
THERE'S ONLY ONE HOUR LEFT UNTIL OUR TURN AT 20:45.

Z z z
Baby on Board


SUDDENLY CUTTING IN FRONT OF ME!
I'M GONNA KICK HIS ASS!

MOVE IT, DAMN IT!!

HOW'S RYUUSUKE ?
HUH ?


OH...

HE'S USELESS!
HUH?
BUT I COULDN'T HIT HIM
HE MUST HAVE A LOT OF SHIT GOING ON.
ゴォォォォ

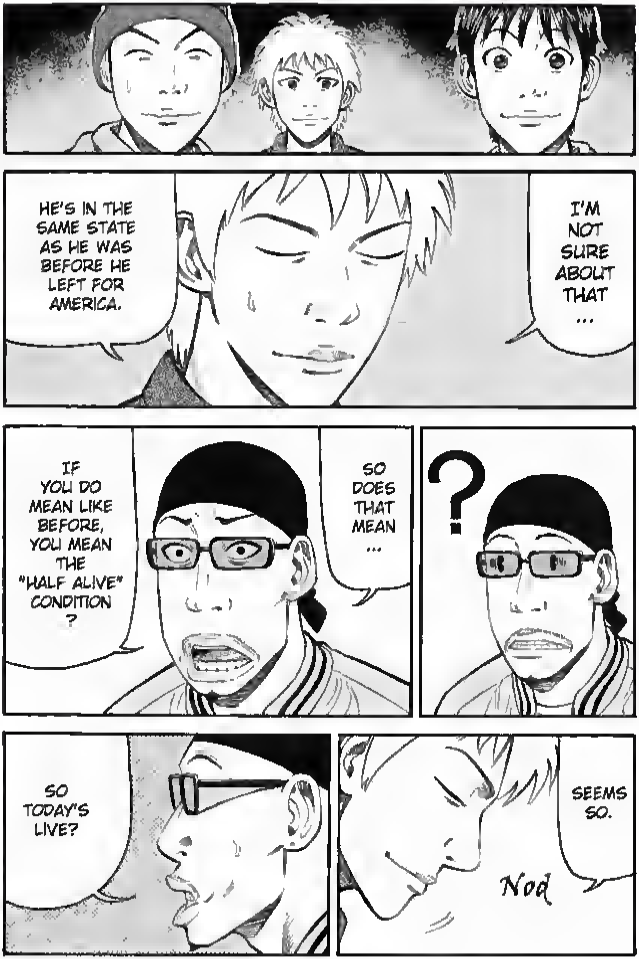
HALL
ドラッグのシクバ

ARE YOU OKAY ?
AH. TAKE-CHAN
タッ
タッ
FINE. FINE.

OH. HOW'S IT HANGING ?
スタ
スタ

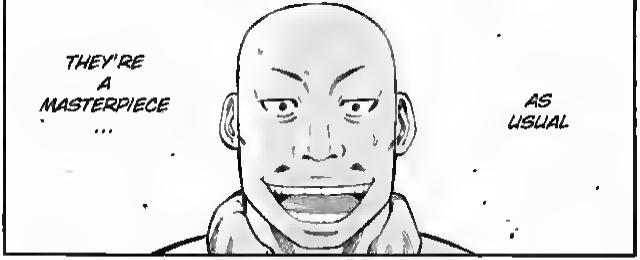
THAT'S GOOD. I'M RELIEVED

I NEED TO RAISE MY SPIRITS AND WORK HARD!
THE FIRST EVER 36TH CHAMBER IS A MEMORABLE EVENT.
TRUTH IS, I HAD ANAL FISTULA.
IF I GET A LOT OF STRESS BUILT UP, IT BECOMES WORSE.
アナル フィステル？
BY THE WAY, IS IT TRUE THAT RYUUSUKE IS COMING BACK?
YEAH. CHIBA-KUN WENT TO GO PICK HIM UP AT THE AIRPORT.
OH～～
BECK WILL FINALLY GET BACK TO FIVE.


HE'S IN THE SAME STATE AS HE WAS BEFORE HE LEFT FOR AMERICA.
I'M NOT SURE ABOUT THAT ...
IF YOU DO MEAN LIKE BEFORE, YOU MEAN THE "HALF ALIVE" CONDITION ?
SO DOES THAT MEAN ...
?
SO TODAY'S LIVE?
SEEMS SO.
Nod

DEFINITELY IMPOSSIBLE!
MORE LIKE, FROM NOW ON, BECK WILL HAVE IT TOUGH.

TODAY'S LIVE
36th CHAMBER
Chinese Bookey
Crazy Tatoo
Room 13 BECK
Shibou Yuugi
OPEN 18 00
START 19 00

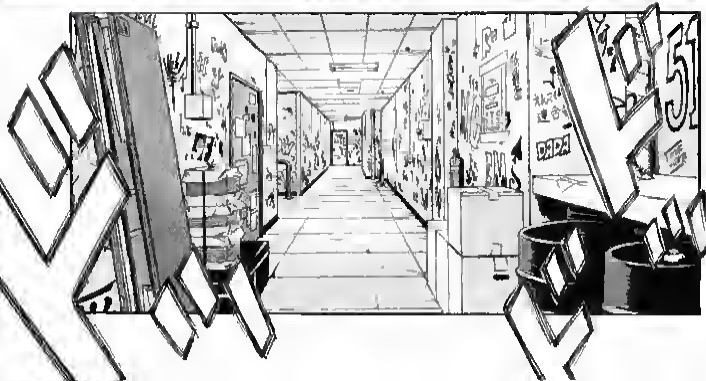

THEY'RE A MASTERPIECE ...
AS USUAL

THEY'RE LIKE ANIMALS.
THEY'RE NOT HUMANS.
T-THIS BAND IS AMAZING.

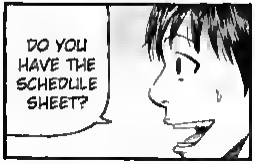
Text. Soukon

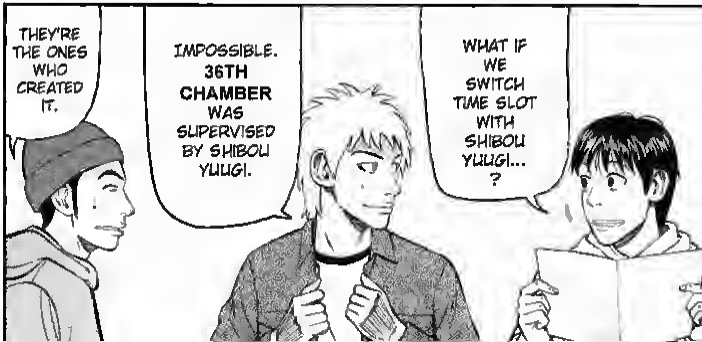
草魂

WE'RE THE BEST, YOU BASTARDS !!

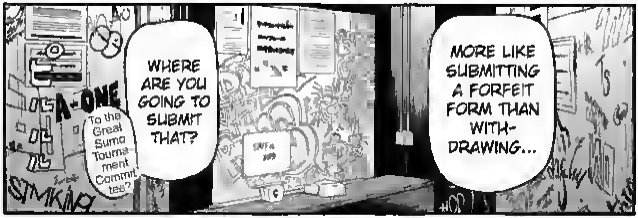


LIVE	18:30 ~ 19:00	OPEN
1	19:00 ~ 19:20	Chmese Bookey
	SET CHANGE	
2	19:35 ~ 19:55	Crazy Tattoo
	SET CHANGE	
3	20:10 ~ 20:30	Room13
	SET CHANGE	
4	20:45 ~ 21:05	BECK
	SET CHANGE	
5	21:20 ~ 21:50	Shibou Yuugi




THEY'RE THE ONES WHO CREATED IT.
IMPOSSIBLE. 36TH CHAMBER WAS SUPERVISED BY SHIBOU YUUGI.
WHAT IF WE SWITCH TIME SLOT WITH SHIBOU YUUGI...?

IT MIGHT BE A GOOD IDEA THAT WE WITHDRAW.
Very serious problem
IF CHIBA-KUN CAN'T MAKE IT,


A-ONE
To the Great Sumo Tournament Committee?
WHERE ARE YOU GOING TO SUBMIT THAT?
MORE LIKE SUBMITTING A FORFEIT FORM THAN WITH-DRAWING...

HELP ME!!
I'M IN THE PARKING LOT!!
OH.
CHIBA HISAMI
090-

Huh...
24 Hour
¥100
Time Payment
P24
AH!
SLIP
HE WON'T WAKE UP.... HE'S SO HEAVY. I CAN'T CARRY HIM ALONE.
RYUUSUKE -KUN!!

SHOULD I TAKE A PICTURE AS A MEMENTO?
LET'S LET HIM SEE IT LATER.
FLOP
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE SEEN SOMEONE DEAD DRUNK LIKE THIS.
ONE, TWO...
HIS NECK IS SLACKING DOWN.
ARM! ARM!
OKAY. HOLD HIS LEG!
HEAVE HO...
HEAVE HO...
HEAVE HO...

HE SUCCESSFULLY WON A FALL OVER TENRYUU GEN'ICHIROU.
IN THE THIRD YEAR OF HEISEI, HULK HOGAN ARRIVED AT NARITA AIRPORT AND WENT STRAIGHT TO THE SWS MAT AT TOKYO DOME.

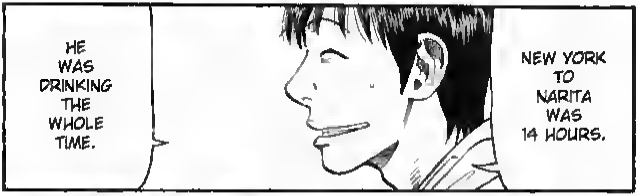
Note Japan names their period after each emperor Third year Heisei is 1991

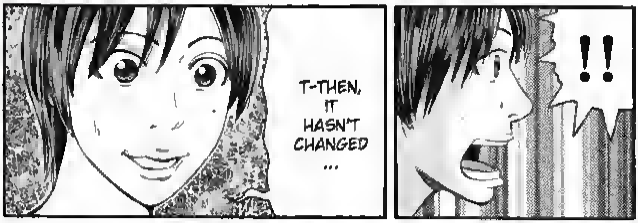
I'M GLAD YOU'RE ALIVE, RYUUSUKE-KUN...
I WANT TO USE THE TOILET
TOI-LET.

Thud

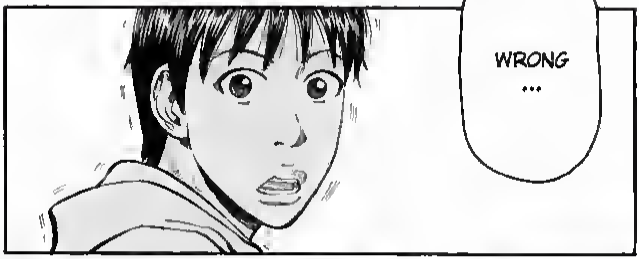
TAP
KOYUKI-KUN!
TAP
IS IT TRUE THAT RYUUSUKE-KUN IS BACK!?

HUH?
KONKO
KONKO
HE'S INSIDE RIGHT NOW.

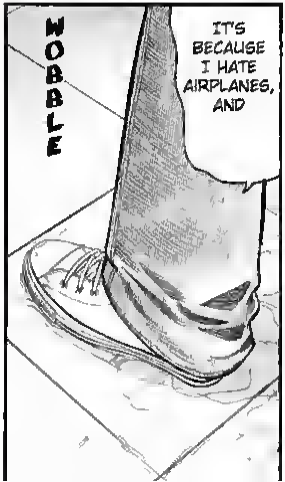

HE WAS DRINKING THE WHOLE TIME.
NEW YORK TO NARITA WAS 14 HOURS.

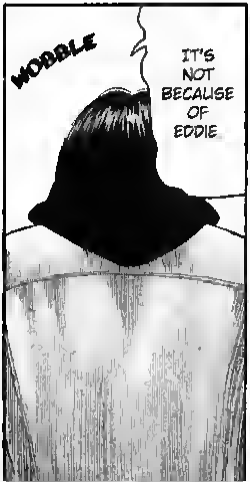

T-THEN, IT HASN'T CHANGED ...
!!

TO RYUUSUKE-KUN, EDDIE WAS AN EXTREMELY IMPORTANT EXISTENCE.
YEAH.


WRONG
...

THE REASON I WAS DRINKING
スッ
IS DIFFERENT
...


IT'S BECAUSE I HATE AIRPLANES, AND
WOBBLE

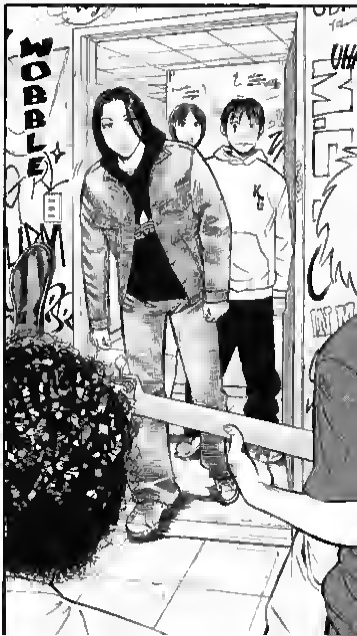

IT'S NOT BECAUSE OF EDDIE
WOBBLE

?

TO GET RID OF THE PRESSURE OF A LIVE.
STAFF ROOM

STRUM
STRUM

Milan


WOBBLE

READY?

THEY'RE PUSHING IT A BIT. IN ABOUT 7-8 MINUTES, IT'S SET CHANGE.
.....

HEY, HEY, HEY.

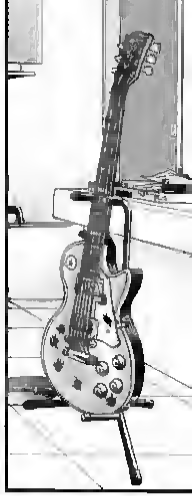
Fall

YOU'RE NOT THINKING OF ENTERING THE LIVE, ARE YOU?
I'm not dizzy or having blurry vision

YOU'RE AN ANNOYANCE, SO GET OUT!
THEN DON'T PLAY!

JOHN LEE DAVIS WOULD KILL ME.
I CAN'T PLAY LUCILLE LIKE THIS...

I SET IT UP DURING THE REHEARSAL.



I CAN'T COUNT ON KOYUKI'S SETTING.
KOYUKI!!
uh

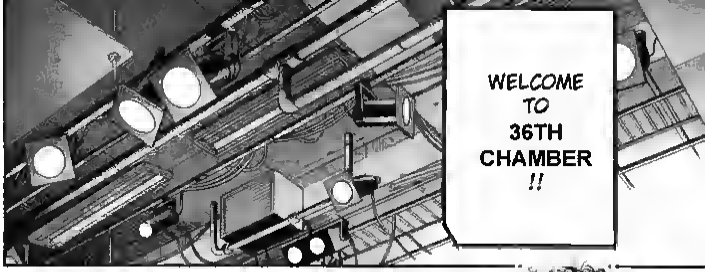
NO MATTER HOW LUCILLE IS SET, THAT GUITAR HAS A SPECIAL SOUND ONLY LUCILLE COULD CREATE.
BUT, LIKE GRATEFUL SOUND AND IN SEATTLE,

RYUUSUKE-KUN IS THE TYPE WHO SPENDS THE MOST TIME GETTING THE RIGHT SOUND.

I HAVEN'T BEEN PLAYING THE GUITAR EVER SINCE I GOT FIRED FROM THE BLUES BAR.
Fall
HEY THAT FOOT... THAT'S NOT PISS, IS IT?
Slide
GRAB
BUT I DON'T WANT TO LOSE TO PRESSURE ...
Smile

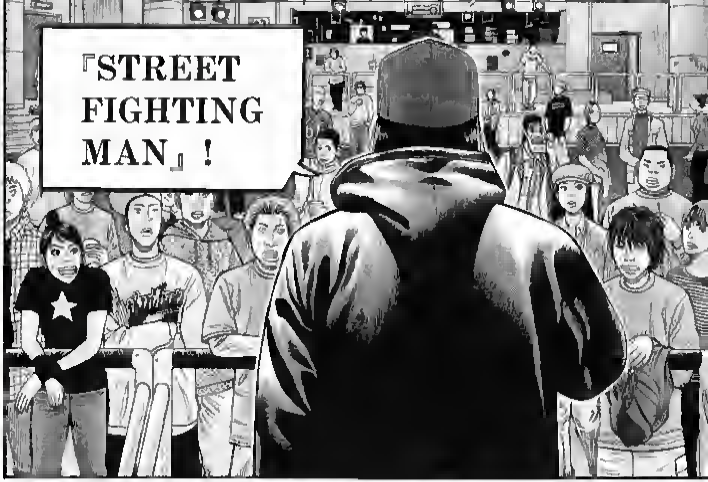
WHAT!? RYUUSUKE-KUN IS PERFORMING !?
IT LOOKS LIKE HE'S GOING TO JUST PLAY ONE SONG.
THERE AREN'T THAT MANY PEOPLE HERE, SO IT SHOULDN'T BE BAD.
WILL IT BE ≀≀ OKAY ?
It's a gamble.
THIS EVENT WILL BECOME A TOPIC PEOPLE WILL TALK ABOUT.
WELL, CHINESE BOOKEY, CRAZY TATTOO, AND ROOM 13 ALL PERFORMED A GREAT LIVE.

GIVE ME S.
I'M SORRY. SOLD OUT.
Chinese Bookey —
3 songs included demo
BECK'S STORE BOOTH HARDLY HAS PEOPLE COMING TO IT.
YEAH.
HIROMI-CHAN, DON'T YOU HAVE TO BE AT THE STORE BOOTH?
HM, I USED TO HEAR LOTS ABOUT THEM BEFORE.
Noise
HOW'S BECK?
Noise
ROOM 13'S VOCAL IS FAR FROM HUMAN.
THE GUITAR KID FROM CHINESE BOOKEY IS COOL.
I HOPE THEY'RE NOT TOO LATE...



Note: MCS = Mongolian Chop Squad

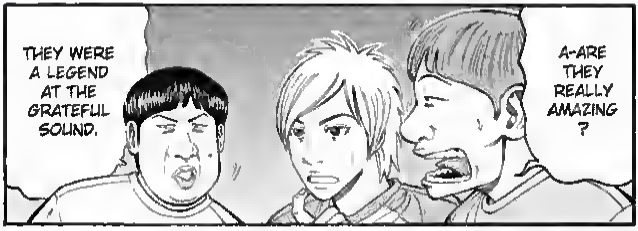
Uh
GRAB
WELL, THE FIRST SONG IS A COVER...
Noise
THIS SONG WAS SUPPOSED TO BE PLAYED WITH A FRIEND OF MINE WHO HAD DIED.
Noise
SICK...
Noise
Foreig-ner?
WHY ENGLISH?
Noise
WHAT'S WITH HIM?
Noise
Noise


『STREET FIGHTING MAN』!

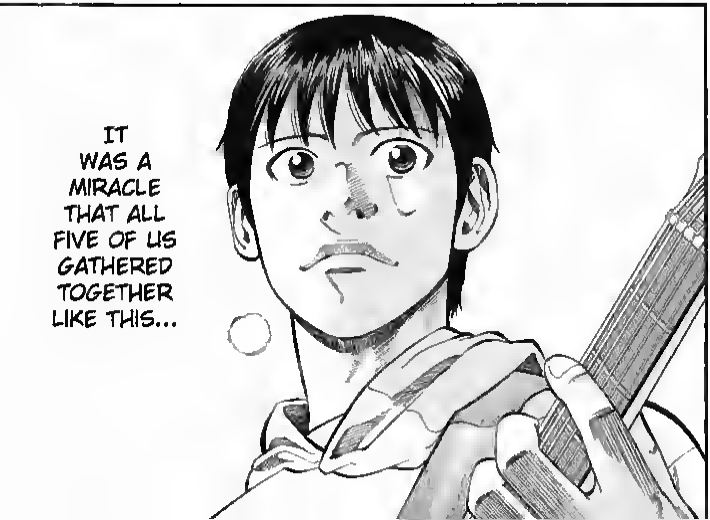
Noise
Noise
I don't think he can get Keith's sound out.
[STREET FIGHTING MAN], HUH? GOOD THING IT'S A SONG WHICH WON'T BRING MUCH BURDEN TO RYUUSUKE.

I'd like to dedicate this song to my dear friend

GRAB
YOU BASTARD! WHY ARE YOU MAKING A SPEECH ON YOUR OWN!?

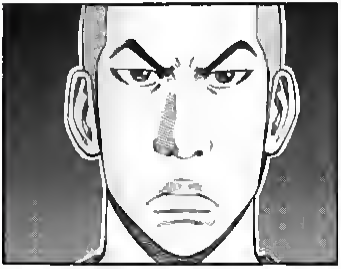

THEY WERE A LEGEND AT THE GRATEFUL SOUND.
A-ARE THEY REALLY AMAZING ?

IN
WHY ARE THESE GUYS PLAYING AFTER US?
.....


IT WAS A MIRACLE THAT ALL FIVE OF US GATHERED TOGETHER LIKE THIS...

SLAP
HAVE NOTHING TO LOSE...
スッ
WE NOW

AND PLAY ...
WE'LL JUST HAVE FUN
ドン
キャル
キャル



Copying Mick for now!

THEY'RE ENJOYING THEMSELVES QUITE A BIT.

LOOKING GOOD ...
RYUUSUKE LOOKS REALLY DANGEROUS THOUGH...

RAY
LET'S PLAY TOGETHER ONE DAY
FOR SURE!

I WANTED TO HEAR
EDDIE PLAY [STREET FIGHTING MAN]!
!

!?
OH.
HUH?
HE'S STARTING TO EXPOSE
HIS EMOTIONS ARE OUT OF CONTROL !!
gulp

キュワーン

AMAZING GUITAR PLAY !!
THIS IS BAD! THE SONG IS WAY MESSED UP!!

HERE WE GO !!

RAP...
HATS OFF TO TSUNE FOR TRAVELING AROUND UPPING HIS SINGING SKILLS.
HE'S DEALING WITH IT THROUGH FREE STYLE VERY WELL.

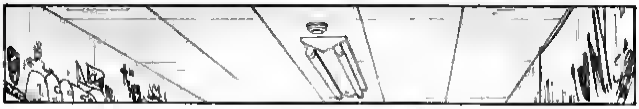
IS THE SONG, [STREET FIGHTING MAN] SUPPOSED TO BE LIKE THIS?
With rap
NO WAY NEAR !!
THERE ISN'T A SINGLE MELODY FROM THE ORIGINAL!

BECK
WAS THIS
KIND OF
BAND...

スッ
RYUU-SUKE.
MOBBLE
MOBBLE

GIVE ME A BREAK. I'M NOT LIKE THAT.
ARE YOU SAYING THAT TO COMFORT ME?
WOBBLE
HOW ABOUT ONE MORE SONG ?
WOBBLE
WOBBLE
I'll sleep in the van
THANKS FOR THE TOWEL, BUT I CAN'T MAKE A COMEBACK LIKE JB.
IT WAS ONLY A MOMENT, BUT HE SHOWED A "PORTION" OF HIMSELF.

トラックのシウバ



ANYWAY, I'M GLAD THAT IT ENDED WELL.
My pain is gone too
Noise
Noise

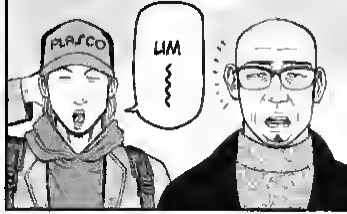
TAKE!

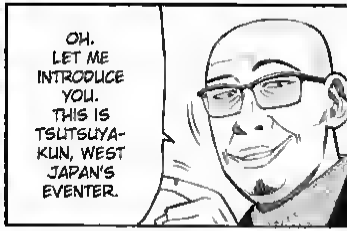
I WATCHED IT, AND I EVEN PAID FOR THE TICKET.
SASAGAWA-SAN!!
AS A BUSINESS, IT WAS HUGE LOSS, WASN'T IT?
THE NUMBER OF PEOPLE IN THERE WAS PATHETIC ...
ムッ
フッ
WILL THERE BE A NEXT TIME?
W-WELL, THIS IS STILL OUR FIRST TIME...

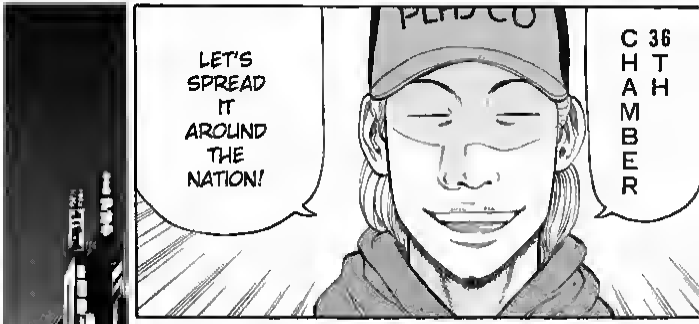
TO BE HONEST, THIS EVENT FAR EXCEEDED MY EXPECTATIONS.
YOU BETTER NOT END THIS AFTER ONLY ONCE.
WHAT ?
SASAGAWA -SAN. MANAGEMENT REALLY IS TOUGH.
STROKE
STROKE
IT'S A BIT EMBARASSING TO SAY THIS.. BUT CHINESE. BOOKEY WAS GOOD.

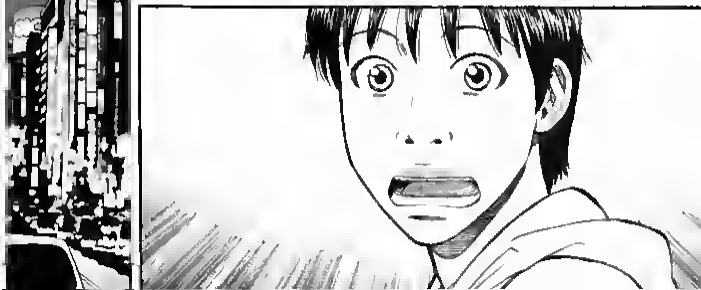
I FULLY UNDERSTAND HOW AMAZING YOU REALLY ARE.
HA-HA-HA.
STROKE
STROKE
THIS EVENT HAD TOO MANY PEOPLE WITH GREAT ENTHUSIASM.
CHINESE . BOOKEY... ROOM13, BECK, SHIBOU YUUGI.
I'M CERTAIN THAT A MOVEMENT CAN BE CREATED !!

HUH?
Hi.
NICE TO MEET YOU.


PLASCO
UM

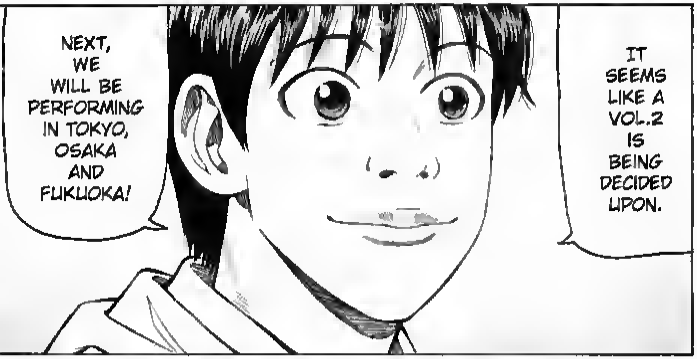

OH. LET ME INTRODUCE YOU. THIS IS TSUTSUYA-KUN, WEST JAPAN'S EVENTER.


36TH CHAMBER
LET'S SPREAD IT AROUND THE NATION!

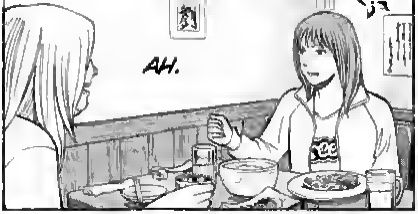


蜀のチェーン 劉禅
WHAT!!

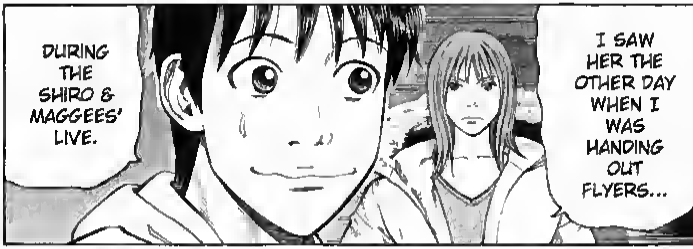
SASAGAWA -SAN IS MAKING A SHOCKING COME-BACK.
WOW.
THAT MAKES ME FEEL RELIEVED


IT SEEMS LIKE A VOL.2 IS BEING DECIDED UPON.
NEXT, WE WILL BE PERFORMING IN TOKYO, OSAKA AND FUKUOKA!

WHAT !?
SASAGAWA -SAN'S USUAL GREAT WORK.
HE'S SO GOOD, YOU CAN COMPARE HIM TO THE FAMOUS MILITARY STRATEGIST SHOKATSU RYUUKOUMEI FROM THE THREE KINGDOMS
IN ADDITION, CHIBA-KUN IS LIKE CHOUHI.
W-WHAT DID YOU SAY, SAKU!?


AH.

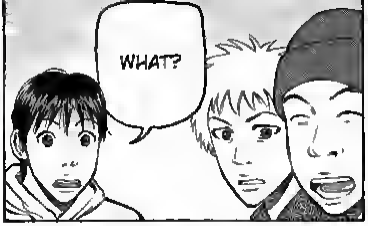
HUH? NO.
YOU LIKE THAT GIRL?


DURING THE SHIRO & MAGGEES' LIVE.
I SAW HER THE OTHER DAY WHEN I WAS HANDING OUT FLYERS...

SAYAKA ... WAS IT?

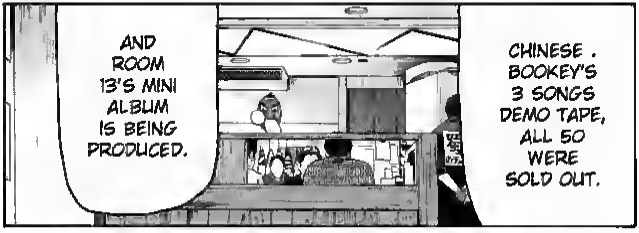
I'VE SEEN THEM AT PARTIES A FEW TIMES.
IF I REMEMBER CORRECTLY, SHE KNOWS A MEMBER FROM SHIRO & MAGGEES.

Glance
UH. YEAH. I HAVE.
HAVE YOU HEARD FROM MAHO RECENTLY?
HAHAHA... WE DON'T DO IT THAT MUCH ANYMORE.
YOU BOUGHT A PC JUST FOR THAT.
SMILE
SMILE
DIDN'T YOU TWO USED TO SEND EACH OTHER MAIL A FEW TIMES A DAY?


WHAT?

HEY, HEY. IS BECK GOING TO MAKE AN ALBUM?

I BECAME FRIENDS WITH THE OTHER PRODUCT-SELLER GIRLS AND SPOKE WITH THEM.

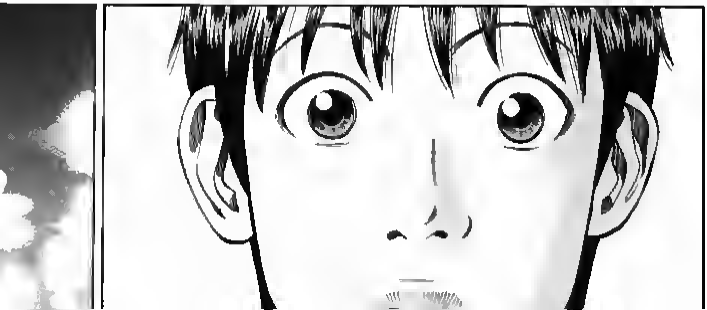

CHINESE . BOOKEY'S 3 SONGS DEMO TAPE, ALL 50 WERE SOLD OUT.
AND ROOM 13'S MINI ALBUM IS BEING PRODUCED.

TRUE, WE DON'T WANT TO GET INTO THE FLOW LATE,
BUT OUR MILITARY STRATEGIST ISN'T AS AMAZING AS SASAGAWA-SAN.
MILITARY STRATE-GIST?

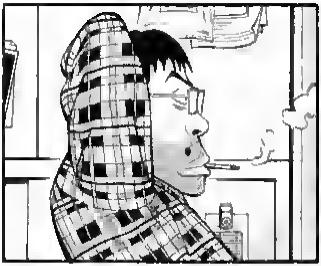
BUT IT SEEMS LIKE SASAGAWA-SAN HAS HIGH REGARDS FOR KAWAKUBO -SAN.

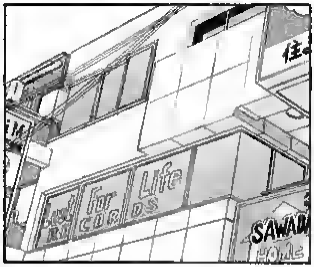
WHAT?

HE WAS KNOWN AS THE MAN CHOOSEN BY THE MAJOR INDIES LABEL COMPANY FOR THE STONE PROJECT.



ディスカウントショップ ネットベスト



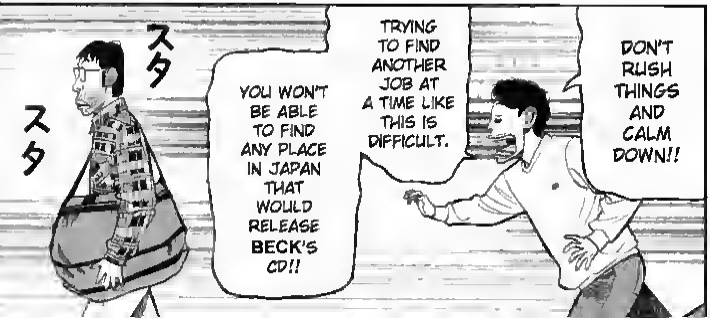

Life
DS
SAWA

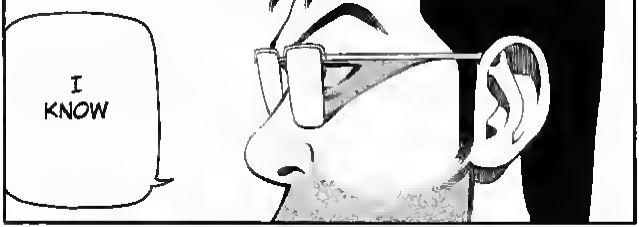
Seems like Ryuu-suke came back
KAWAKUBO-SAN. BECK'S LIVE YESTERDAY WAS AMAZING.
TAD
TAD
ON

I'VE SPOKEN DIRECTLY WITH THE PRESIDENT.
WHAT?
AND
HE HAS NO INTENTION OF RELEASING BECK'S ALBUM.

NO. THE FLOW ISN'T BAD.
THIS WAS A GOOD CHANCE FOR THEM TO GET ON A GOOD FLOW.
IF THE MEMBERS OF BECK HEARS ABOUT THIS, THEY'LL REALLY DOWN.
HM
M
I MADE A DECISION YESTERDAY WITHOUT SLEEPING ONE BIT ALL NIGHT.
I'M FINALLY DETERMINED.
ガタン
バタン
W-WHAT ARE YOU DOING?
カイ
十

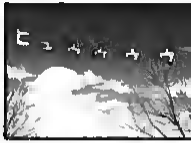
I DON'T HAVE ANYMORE ATTACHMENT TO THIS COMPANY.


スタ
スタ
YOU WON'T BE ABLE TO FIND ANY PLACE IN JAPAN THAT WOULD RELEASE BECK'S CD!!
TRYING TO FIND ANOTHER JOB AT A TIME LIKE THIS IS DIFFICULT.
DON'T RUSH THINGS AND CALM DOWN!!

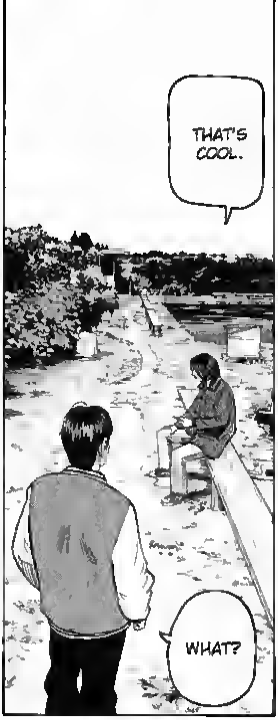

I KNOW

PROBABLY NOT IN JAPAN.

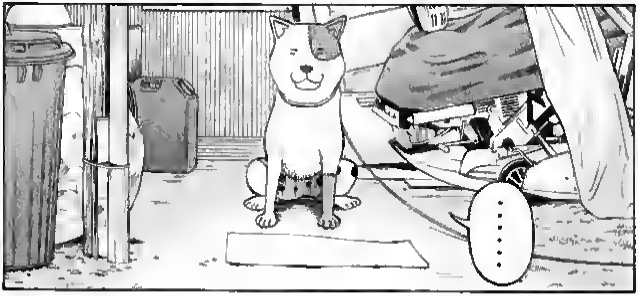
THIS DESIGN... I SAW IT AT A NY STORE.
NO
NO



SOMEONE THEY DON'T KNOW IS LISTENING TO THIS IN ANOTHER COUNTRY.

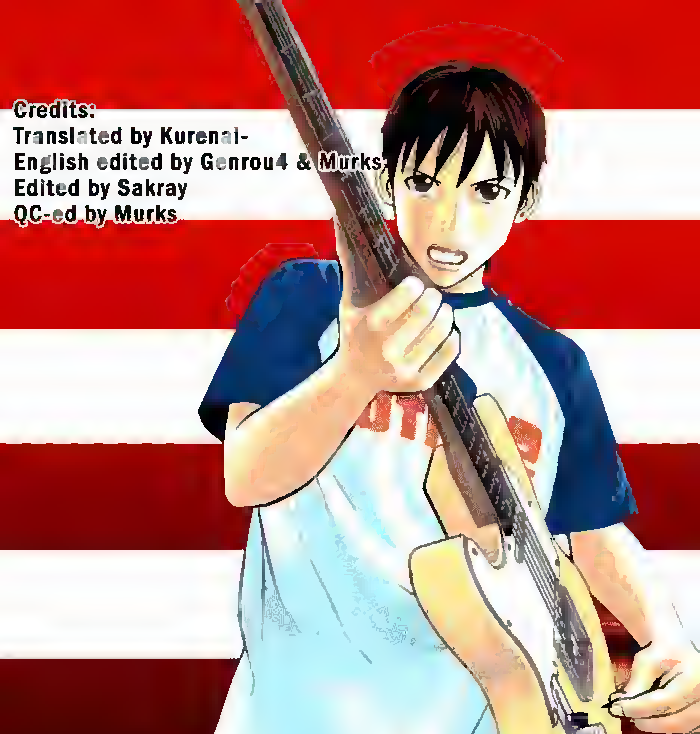

THAT'S COOL.
WHAT?

ピュゥ


……

Harold Sakuishi
Presents

Credits:
Translated by Kurenai-
English edited by Genrou4 & Murks
Edited by Sakray
QC-ed by Murks



MangaONE
Presents

BERSERK

by
Hiroaki Sakurai